ÍNDICE DEL TOMO SEXTO

NOVELAS DEL EMPERADOR JUSTINIANO

Novelas	Constituciones	Páginas
Explicación de las abreviaturas		5
I.—	I.—De heredibus et Falcidia (De los herederos y de la Falcidia)	7
II.—	II.—De non eligendo secundo nubentes mulieres, et alienatione, et lucro antenuptialis donationis, et de successionibus earum, et filiis suis (De que no hayan de elegir las mujeres que se casan segunda vez, y de la enajenación, y del lucro de la donación antenupcial, y de las sucesiones de ellas, y de sus hijos)	13
III.—	III.—Ut determinatus sit numerus clericorum sanctissimae maioris ecclesiae, et clericorum sanctarum ecclesiarum (De que sea determinado el número de clérigos de la santísima iglesia mayor, y de los clérigos de las santas iglesias)	19
IV.—	IV.—De fideiussoribus et mandatoribus, et sponsoribus, et solutionibus (De los fiadores y mandantes, de los que prometen, y de los pagos)	23
V.—	V.—De monachis (De los monjes)	26
VI.—	VI.—Quomodo oporteat episcopos et reliquos clericos ad ordinationem adduci, et de expensis ecclesiarum (De cómo es conveniente que sean presentados para la ordenación los obispos y los demás clérigos, y de los gastos de las iglesias)	31
VII.—	VII.—De non alienandis aut permutandis rebus ecclesiasticis immobilibus, aut in specialem hypothecam dandis creditoribus, sed sufficere generales hypotecas (De que no se hayan de enajenar ó permutar bienes inmuebles eclesiásticos, ó no se les hayan de dar á los acreedores en hipoteca especial, sino que basten las hipotecas generales)	39
VIII.—	VIII.—Ut iudices sine quoquo suffragio fiant (De que sin sufragio alguno sean nombrados los jueces)	50
IX.—	IX.—Ut etiam ecclesia romana centum annorum gaudeat praescriptione (De que también la iglesia romana goce de la prescripción de cien años)	68
X.—	X.—De referendariis palatii (De los refrendarios del palacio)	69
XI.—	XI—De privilegiis archiepiscopi Iustinianae primae, et sede Pf. P. Illyrico in Pannoniam secundam, id est Iustinianam primam, transferenda (De los privilegios del arzobispo de la Justiniana primera, y de la traslación de la sede del Prefecto del Pretorio de Iliria á la Pannonia segunda, esto es, á la Justiniana primera)	70
XII.—	XII.—De incestis et nefariis nuptiis (De las nupcias incestuosas y nefandas)	72
XIII.—	XIII.—De praetoribus populi (De los Pretores del pueblo)	75
XIV.—	XIV.—De lenonibus (De los alcahuetes)	79
XV.—	XV.—De defensoribus civitatum (De los defensores de las ciudades)	81
XVI.—	XVI.—De mensura ordinandorum clericorum (De la medida en la ordenación de clérigos)	86
XVII.—	XVII.—De mandatis principum (De los mandatos de los Príncipes)	87
XVIII.—	XVIII.—De triente et semisse, et successionibus filiorum et nepotum naturalium; et collationibus, vel distributionibus, nec non et literarum aut numerationum atque rerum ex quibus detinent, inficiationibus (Del tercio y de la mitad de la herencia, y de las sucesiones de los hijos y de los nietos naturales; y de las colaciones, ó de las distribuciones, y también de las negaciones de letras, ó de entregas de dinero, y de cosas que de otros se retienen)	94

Novelas	Constituciones	Páginas
XIX.—	XIX.—De filiis ante dotalia instrumenta natis (De los hijos nacidos antes de la otorgación de los instrumentos dotales)	101
XX.—	XX.—De administrantibus officiis in sacris appellationibus (De los oficiales que sirven de auxiliares en las sacras apelaciones)	103
XXI.—	XXI.—De armeniis (De los armenios)	106
XXII.—	XXII.—De nuptiis (De las nupcias)	107
XXIII.—	—De appellationibus, et intra quae tempora debeat appellari (De las apelaciones, y de los términos dentro de los que se debe apelar)	134
XXIV.—	XXIV.—De praetore Pisidiae (Del pretor de la Pisidia)	136
XXV.—	XXV.—De praetore Licaoniae (Del pretor de Licaonia)	142
XXVI.—	XXVI.—De praetore Thraciae (Del pretor de Tracia)	148
XXVII.—	XXVII.—De comite Isauriae (Del conde de Isauria)	154
XXVIII.—	XXVIII.—De moderatore Helenoponti (Del gobernador del Helenoponto)	155
XXIX.—	XXIX.—De praetore Paphlagoniae (Del pretor de Paflagonia)	160
XXX.—	XXX.—De proconsule Cappadociae (Del proconsul de Capadocia)	164
XXXI.—	XXXI.—De dispositione quatuor administrationum Armeniae (De la organización de las cuatro administraciones de la Armenia)	174
XXXII.—	—Ne is, qui mutuum dat agricolae, illius terram teneat, et quantas usuras ab agricolis accipere debeant (De que el que da en mútuo á un agricultor no retenga las tierras de éste, y qué intereses deba recibir de los agricultores)	177
XXXIII.—	—Ut nullus mutuans agricolae teneat eius terram (De que nadie que dé en mútuo á un agricultor retenga la tierra de éste)	178
XXXIV.—	—Nullum credentem agricolae tenere illius terram, et quantam debeat usuram dare (De que nadie que preste á un agricultor retenga las tierras de éste, y qué interés deba éste dar)	178
XXXV.—	—De adiutoribus quaestoris (De los ayudantes del cuestor)	179
XXXVI.—	—Ut hi, qui in Africa sunt, intra quinquennium competentes sibi res usque ad tertium gradum debeant vindicare (De que los que viven en Africa deban reivindicar dentro de un quinquenio los bienes que les competan hasta el tercer grado)	182
XXXVII.—	—De africana ecclesia (De la iglesia africana)	183
XXXVIII.—	XL.—De decurionibus et filiis eorum (De los decuriones y de sus hijos)	186
XXXIX.—	XLI.—De restitutionibus, et ea, quae parit in undecimo mense post mortem viri (De las restituciones, y de la que pare en el undécimo mes después de la muerte de su marido)	191
XL.—	XLII.—Ut ecclesia sanctae resurrectionis possit alienare habitacula in sua posita civitate (De que la iglesia de la santa resurrección pueda enajenar los edificios sitos en su ciudad)	194
XLI.—	XLIX.—Appellationes ex quinque provinciis, Caria et Cypro, Cycladibus insulis, et Mysia, et Scythia, apud quem oporteat examinari (Ante quién deberán ser examinadas las apelaciones procedentes de las cinco provincias de Caria y de Chipre, de las islas Ciclades, de la Misia, y de la Escitia)	197
XLII.—	XLIII.—De depositione Anthimi, et Severi, et Petri, et Zoarae, et reliquorum (De la deposición de Antimo, y de Severo, y de Pedro, y de Zoara, y de otros)	198
XLIII.—	XLIV.—De ergasteriis Constantinopolitanis, ut mille centum ergasteria maioris ecclesiae excusentur, et reliqua omnia solenniter functiones exolvant, cuiuslibet domini sint (De los talleres de Constantinopla, de que estén exentos mil cien talleres de la iglesia mayor, y de que todos los demás, de cualquier dominio que sean, satisfagan según costumbre las cargas)	202
XLIV.—	XLV.—De tabellionibus et ut protocolla dimittant in chartis (De los notarios, y de que dejen los protocolos en los instrumentos)	205
XLV.—	LII.—Ut non liberentur curiali fortuna iudaei nec samaritani aut haeretici occasione eorum religionis, sed curialibus quidem functionibus subiaceant, privilegiis vero curialium non fruantur; posse vero eos contra orthodoxos, quod subiaceant curiali fortunae, testimonium perhibere, ut qui et pro orthodoxa politia recte testimonium perhibeant (De que no se libren de la condición de curial los judíos, ni los samaritanos ó herejes con	

Novelas	Constituciones	Páginas
	ocasión de la religión de los mismos, sino que estén ciertamente sujetos á las funciones curiales, pero no disfruten de los privilegios de los curiales; y de que puedan ellos prestar testimonio contra ortodoxos, porque estén sujetos á la condición de curiales, puesto que prestan válidamente testimonio también en favor de la república ortodoxa)	207
XLVI.—	XLVI.—De ecclesiasticarum rerum immobilium alienatione et solutione (De la enajenación y del pago de los bienes inmuebles eclesiásticos)	209
XLVII.—	XLVIII.—Ut praeponatur nomen imperatoris documentis, et ut latinis litteris apertius tempora inscribantur (De que en los documentos se anteponga el nombre del emperador, y de que las fechas se escriban con más claridad con letras latinas)	211
XLVIII.—	XLVII.—De iureiurando a moriente praestito propter mensuram suae substantiae (Del juramento prestado con motivo de la cuantía de sus bienes por el que fallece)	213
XLIX.—	LVIII.—De his, qui ingrediuntur ad appellationem, et quando per scripturam manus propriae fiat collatio litterarum, et de iureiurando dilationis, et ut coniungatur iuriiurando calumniae (De los que interponen apelación, y de cuándo se hará cotejo de letras mediante escritura de propia mano, del juramento de dilación, y de que se añada al juramento de calumnia)	214
L.—	XLIX.—Appellationes ex quinque provinciis, Caria et Cypro, Cycladibus insulis, et Mysia, et Scythia, apud quem oporteat examinari (Ante quién deberán ser examinadas las apelaciones procedentes de las cinco provincias de Caria y de Chipre, de las islas Ciclades, de la Misia, y de la Escitia)	218
LI.—	L.—Scenicas non solum si fideiussores praestent, sed etiam si iusiurandum dent sine periculo discedere (De que las mujeres dedicadas á la escena puedan separarse de ella sin riesgo, no solamente si presentaran fiadores, sino también si dieran juramento)	219
LII.—	LI.—Ut non fiant pignorationes pro aliis personis, et ut, sicut principum donationes non egent gestis monumentorum, sic nec a privatis imperatoribus factae donationes indigeant (De que no se hagan pignoraciones en pró de otras personas, y de que, así como no necesitan la ejecución de actuaciones las donaciones de los príncipes, así tampoco la requieran las donaciones hechas á los emperadores por los particulares)	220
LIII.—	LIII.—De exhibendis et introducendis reis, et ut hi, qui conveniuntur, post vicesimum diem praesententur iudicibus, et de iis, qui iuratoriam cautionem exponunt, et ante litis contestationem absentes fiunt, et de hypothecis, quae appellantur ex casu, et quae personae et quando hoc ius habent, et de indotatis uxoribus, ut habeant quartam partem in substantia viri, et ipse vir in substantia uxoris, quando inops est, qui relinquitur (De la exhibición é introducción de los demandados; de que los que sean demandados se presenten después del vigésimo día á los jueces; de los que prestan caución juratoria y se ausentan antes de la contestación de la demanda; de las hipotecas que se llaman por decaimiento, y qué personas y cuándo tienen este derecho; y de que las mujeres indotadas tengan la cuarta parte en los bienes del marido, y el mismo marido en los bienes de la mujer, cuando es pobre el que queda)	222
LIV.—	LIV.—Constitutionem, quae ex adscriptitio et libera natos liberos esse vult, non iis, qui ante constitutionem nati sunt sed qui post constitutionem, prodesse, et ut venerabiles domus commutationes faciant adinvicem immobilium rerum, decreto prius interposito, excepta hac maiori ecclesia (De que la constitución, que quiero que sean libres los nacidos de adscripticio y de mujer libre, no les aproveche á los que nacieron antes de la constitución, sino á los que después de ella, y de que las venerables casas, exceptuada esta iglesia mayor, hagan recíprocamente conmutaciones de bienes inmuebles, habiéndose interpuesto antes decreto)	226
LV.—	LV.—Ut de cetero commutationes ecclesiasticarum rerum non ficte fiant ad pliissimum imperatorem, et hoc modo ad alias personas transeant res, sed haec tantummodo fiant ad imperialem domum; et ut liceat perpetuas emphyteuses agi ab oratoriis in oratoria, decreto videlicet inter-	

Novelas	Constituciones		Páginas
		posito, excepta hac maiore ecclesia, nec tamen in privatam personam transeat emphyteusis (De que en lo sucesivo no se hagan ficticiamente con el piadosísimo emperador permutas de bienes eclesiásticos, y de este modo pasen los bienes á otras personas, sino que ellas se hagan solamente con la casa imperial; y de que sea lícito que por oratorios se hagan enfiteusis perpétuas á otros oratorios, habiéndose, á la verdad, interpuesto decreto, exceptuada esta iglesia mayor, pero sin que la enfiteusis pase á una persona privada)	228
LVI.—	LVI.—	Ut ea, quae vocantur insinuativa super clericis, in maiore quidem ecclesia dentur; in aliis autem ecclesiis penitus non dentur (De que ciertamente en la iglesia mayor se dé lo que respecto á los clérigos se llama insinuaciones; pero de ningún modo se dé en las demás iglesias) . .	230
LVII.—	LVII.—	Ut clerici, qui recedunt, aliis pro eis subrogatis, praebeant subrogatis emolumenta, recedentes autem remeare volentes non suscipi; et ut, si quis aedificans ecclesiam aut aliter in eadem servientibus ministrans emolumenta voluerit aliquos clericos instituere, non fortuito eos, sed probatione sanctissimi patriarchae suscipiat (De que los clérigos que abandonan su iglesia paguen, habiendo sido subrogados otros en el lugar de ellos, los emolumentos á los subrogados, y de que no sean admitidos los que quieran volver á ella; y de que, si alguien que edifica una iglesia ó que de otro modo suministra los emolumentos á los que en la misma prestan servicio quisiera nombrar algunos clérigos, no los admita al acaso, sino con la aprobación del santísimo patriarca) .	231
LVIII.—	LIX.—	Ut in privatis domibus sacra mysteria non fiant (De que en las casas privadas no se celebren los sagrados misterios).	232
LIX.—	LX.—	De debita impensa in exsequiis defunctorum (De los gastos debidos para las exequias de los difuntos)	234
LX.—	LXI.—	Ut defuncti seu funera eorum non iniurientur a creditoribus, et ut consiliarii non suscipiant cognitiones absque iudicibus (De que por los acreedores no sean injuriados los difuntos ó los funerales de éstos, y de que los consiliarios no se encarguen de conocer sin los jueces) . .	239
LXI.—	LXII.—	Ut inmobilia antenuptialis donationis neque hypothecae dentur, neque omnino alienentur a viro, nec consentiente uxore, nisi postea satisfieri possit uxori; haec vero etiam in dote valere (De que los inmuebles de la donación antenupcial no sean dados en hipoteca, ni sean de ningún modo enajenados por el marido, ni aun consintiéndolo la mujer, á no ser que después se le pueda satisfacer á la mujer; y de que esto valga también en cuanto á la dote)	242
LXII.—		—De senatoribus (De los senadores)	244
LXIII.—	LXVI.—	De novi operis nunciatione maritimi adspectus (De la denuncia de obra nueva que afecta á vista del mar).	247
LXIV.—	LXV.—	De hortulanis Constantinopolitanis (De los hortelanos de Constantinopla)	248
LXV.—		—De alienatione rerum ecclesiae Mysiae relictarum pro captivorum redemtione et pauperum alimentis (De la enajenación de los bienes dejados á la iglesia de Misia para la redencion de cautivos y para alimentos de pobres).	250
LXVI.—	LXVIII.—	Ut factae novae constitutiones post insinuationes earum post duos menses valeant. Parcit autem non custodientibus subtilitatem constitutionum super testamentis in relinquendo quadrante, aut non subscribendo nomen heredis, aut non dicendo (De que las nuevas constituciones hechas tengan validez dos meses después de su insinuación. Concede, sin embargo, dispensa á los que no guardan la escrupulosidad de las constituciones relativas á los testamentos al dejar la cuarta parte, ó no subscribiendo, ó no diciendo, el nombre del heredero)	252
LXVII.—	LXIX.—	Ut nullus fabricet oratorii domos praeter voluntatem episcopi, et ut deputet prius, quae circa diligentiam et statum fabricati oratorii sufficiant, et ut episcopi non desint suis ecclesiis, et de alienatione ecclesiasticarum rerum immobilium (De que ninguno fabrique casas de oratorio sin la voluntad del obispo; de que designe antes lo que sea suficiente para el cuidado y conservación del oratorio edificado; de que	

Novelas	Constituciones		Páginas
		los obispos no se ausenten de sus iglesias; y de la enajenación de los bienes inmuebles eclesiásticos)	255
LXVIII.—	LXX.—	Ut constitutio piissimi imperatoris, quae in successionibus lucrorum nuptialium, si liberi non exstent, lucra introducit, in iis factis obtineat, quae post constitutionem acciderunt, in illis autem, quae ante eam contigerunt, Leonis constitutio locum habeat (De que la constitución del piadosísimo emperador, que introduce lucros en las sucesiones de los lucros nupciales, si no existen hijos, tenga aplicación en los casos que acontecieron después de la constitución, pero que en los que sucedieron antes de ella tenga lugar la constitución de León)	257
LXIX.—	LXXIII.—	Ut omnes obediant iudicibus provinciarum et in criminalibus, et in pecuniariis causis et ibi negotia examinentur, nullo excepto per privilegium, nec huc conventi deducantur, nisi sacra pragmatica forma exhiberi quempiam iusserit (De que todos obedezcan á los jueces de las provincias así en las causas criminales como en las pecuniarias, y se examinen allí los negocios, sin ser exceptuado nadie por privilegio, y de que los citados no sean traídos aquí, á no ser que una pragmática disposición mandare que alguien sea exhibido)	258
LXX.—	LXXII.—	Ut ordinariae praefecturae urbanae, et praetorianae duae, et praefecturae, quae in cingulo et quae in actu sunt, solae, non etiam honorariae liberent a curiali fortuna (De que las prefecturas urbanas ordinarias, y las dos pretorianas, y las prefecturas que tengan cingulo y estén en ejercicio, y no también las honorarias, sean las solas que eximan de la condición curial).	262
LXXI.—	LXXI.—	Ut ab illustribus, et qui super eam dignitatem sunt, omnimodo super pecuniariis causis, sed et iniuriarum criminaliter per procuratorem dicatur, clarissimis autem in pecuniariis licere et per procuratorem, et per se litigare (De que por los ilustres, y por los que son de dignidad superior á esta, se hable en todo caso en las causas pecuniarias, y también en las criminales de injurias, por medio de procurador, pero que á los muy esclarecidos les sea lícito litigar en las pecuniarias tanto por medio de procurador, como por sí)	263
LXXII.—	LXXV.—	Ut hi, qui obligatas se habere perhibent res minorum aut obligati sunt eis, ad eorum gubernationem penitus non accedant, et ut curatores nullo modo suscipiant cessiones adversus eos, quorum curationem agunt aut egerunt, haec autem generaliter valebunt in omni curatione, in quibus personis leges curatores praebent, et de gubernatione pecuniarum competentiun eis, quorum negotia administrantur, et quando eas recondi aut mutuari oportet, aut ex eis reditus comparari (De que los que afirman que tienen obligados bienes de menores ó están obligados á éstos no entren de ningún modo en la administración de ellos; de que de ninguna manera admitan los curadores cesiones contra aquellos cuya curatela desempeñan ó desempeñaron; de que esto tenga validez en toda curatela respecto á las personas á quienes las leyes dan curadores; de la administración de los caudales pertenecientes á aquellos cuyos negocios son administrados, y de cuándo es menester que sean depositados ó dados en mútuo, ó que con ellos compren rentas)	264
LXXIII.—	LXXVI.—	De instrumentorum cautela et fide, et primum de deposito, et mutuo, et aliis documentis privatim quidem scriptis, habentibus autem testes, et de non habentibus testes, et de instrumentis publice confectis, et de collationibus manus propriae scripturae, et de expositis instrumentis ab illitteratis aut paucas litteras scientibus, et de non scriptis contractibus, et de contractibus usque ad unam libram auri, et de contractibus, qui in agris fiunt, et ut in documentis et contractibus futuris locum habeat lex (De la seguridad y fe de los instrumentos, y en primer lugar del depósito, del mútuo, y de otros documentos escritos, á la verdad, privadamente, teniendo ó no teniendo testigos; de los instrumentos hechos públicamente; de los cotejos de escritura de propia mano; de los instrumentos expuestos por personas que no saben, ó saben poco, de letras; de los contratos no escritos; de los contratos hasta la	

Novelas	Constituciones		Páginas
		cuantía de una libra de oro; de los contratos que se hacen en los campos, y de que la ley tenga aplicación en los documentos y contratos futuros).	268
LXXIV.—	LXXIV.—	Quibus modis naturales filii efficiantur legitimi et sui supra illos modos, qui in superioribus constitutionibus continentur (De qué modos se hacen legítimos y suyos los hijos naturales, además de las maneras que se contienen en las anteriores constituciones)	273
LXXV.—	—	De praetore Siciliae (Del pretor de Sicilia)	278
LXXVI.—	LXXVII.—	Haec constitutio interpretatur priorem constitutionem de iis, qui ingrediuntur in monasterium, et de substantiis eorum, et ex quo tempore oporteat eam valere (Esta constitución interpreta la anterior constitución relativa á los que ingresan en un monasterio, y á sus bienes, y fija desde qué tiempo debe ella estar en vigor).	279
LXXVII.—	LXXVIII.—	Ut non luxerietur contra naturam, nec iuretur per capillos Dei aut aliquid huiusmodi, neque blasphemetur in Deum (De que no se sea lujurioso contra la naturaleza, ni se jure por los cabellos de Dios ó por alguna cosa semejante, ni se blasfeme contra Dios)	281
LXXVIII.—	LXXIX.—	Ut liberti de cetero aureo non indigeant annulo, et ut pristinis restituantur natalibus; et de celebratione dotalium instrumentorum in libertis mulieribus facta, et hoc ipso etiam nupcias legitimas fieri et filios suos; si nuper etiam ancilla fuerit, et ipsam liberam esse celebratione dotis, et nuptias legitimas, et qui ex ea processerint, filios suos (De que los libertos no necesiten en lo sucesivo anillo de oro, y sean restituídos á su primitiva condición natal; de la otorgación de instrumentos dotales hecha á favor de mujeres libertas, y de que por esto mismo se hagan también legítimas las nupcias y suyos los hijos; y de que aun cuando poco antes fuere esclava, ella misma se haga libre con la otorgación de la dote, y legítimas las nupcias, y suyos los hijos, que de ella procedieren)	282
LXXIX.—	LXXX.—	Apud quos oporteat causas dicere monachos et ascetrias (Ante quiénes deberán defender sus causas los monjes y las ascetas)	285
LXXX.—	LXXXI.—	De quaestore (Del cuestor)	287
LXXXI.—	LXXXII.—	Constitutio, quae dignitatibus et episcopatu filium liberat a patria potestate (Constitución que por las dignidades y el episcopado libra de la patria potestad al hijo)	291
LXXXII.—	LXXXIII.—	De iudicibus, et ut nullatenus cum iureiurando eligatur aliquis iudex, quod permaneat ei; et ut appellationes accipiant modis omnibus iudices; et ut in media lite factae formae, quo modo oporteat decidi congnitionem, non attendant iudices (De los jueces, y de que de ninguna manera sea alguien elegido juez con juramento de estarse á él; de que de todos modos admitan los jueces las apelaciones; y de que no atiendan los jueces á disposición dada á la mitad del litigio sobre el modo cómo debe decidirse el conocimiento)	294
LXXXIII.—	LXXXIV.—	Ut clerici apud proprios episcopos primum conveniantur, et post hoc apud civiles iudices (De que los clérigos sean citados primeramente ante sus propios obispos, y después de esto ante los jueces civiles)	299
LXXXIV.—	LXXXV.—	De consanguineis et uterinis fratribus (De los hermanos consanguíneos y uterinos)	301
LXXXV.—	LXXXVI.—	De armis (De las armas)	303
LXXXVI.—	CXXIX.—	Ut differentes iudices audire interpellantium allegationes cogantur episcopis hoc agere; et ut, quando in suspicione habuerint iudicem, pariter audiat causam et civitatis episcopus; et de cautela alia, quam omnino oportet episcopum agere (De que los jueces que difieren oir las alegaciones de los que los interpelan sean obligados por los obispos á hacer esto; de que cuando tuvieren como sospechoso al juez oiga al mismo tiempo la causa también el obispo de la ciudad; y de ótra precaución que en todo caso debe tomar el obispo)	306
LXXXVII.—	LXXXVII.—	De mortis causa donatione a curialibus facta (De la donación hecha por causa de muerte por curiales)	308
LXXXVIII.—	LXXXVIII.—	De deposito, et denunciationibus inquilinorum, et de suspendenda administratione panum (Del depósito, de las denuncias á los inquilinos, y de la suspensión de la administración de panes)	310

Novelas	Constituciones		Páginas
LXXXIX.—	LXXXIX.—	Quibus modis naturales efficiuntur sui, et de eorum ex testamento sive ab intestato successione (De qué modos se hacen suyos los hijos naturales, y de la sucesión de ellos por testamento ó abintestato)	312
XC.—	XC.—	De testibus (De los testigos)	323
XCI.—	XCIII.—	Ut exactione instante dotis primae et secundae, viro ad secunda vota migrante praeponatur uxor prima, vel ex priori matrimonio filii; et ut, si voluerit uxor, aut is, qui pro ea dotem scripserit, dare viro, quae scripta sunt, distulerit autem vir suscipere, soluto matrimonio exigi eum ab ea etiam conscriptam antenuptialem donationem (De que instándose la exacción de la primera y de la segunda dote sean preferidos, pasando el marido á segundas nupcias, la primera mujer, ó los hijos del primer matrimonio; y de que, si la mujer, ó el que por ella hubiere escrito la dote, hubiere querido dar al marido lo que se escribió, pero el marido hubiere diferido recibirlo, se le exija por ella, disuelto el matrimonio, también la donación antenupcial escrita)	329
XCII.—	XCI.—	De immensis donationibus in filios factis (De las donaciones inmoderadas hechas á los hijos)	331
XCIII.—	C.—	De appellationibus (De las apelaciones)	332
XCIV.—	XCII.—	Ut sine prohibitione matres debitrices et creditrices tutelam gerant minorum, neque iusiurandum praestent, quod non venient ad secunda vota (De que las madres deudoras y acreedoras desempeñen sin prohibición la tutela de los menores, y no presten juramento de que no pasarán á segundas nupcias)	334
XCV.—	XCIV.—	De administratoribus (De los administradores)	336
XCVI.—	XCV.—	De exsecutoribus, et de iis, qui conveniuntur et reconveniuntur (De los ejecutores, y de los que son demandados y reconvenidos)	337
XCVII.—	XCVI.—	De aequalitate dotis et propter nuptias donationis, et de augmento dotis et ante nuptias donationis, et de privilegio dotis, quia aliis praeponatur privilegiis; et ut excipiantur hoc privilegio creditores in emtione militiae; et de dote remeante ad patrem, et rursus data pro eadem filia secundo viro; et de dotis collatione inope marito moriente (De la igualdad de la dote y de la donación por causa de nupcias; del aumento de la dote y de la donación de antes de las nupcias; del privilegio de la dote, para que sea antepuesta á otros privilegios; de que sean exceptuados en este privilegio los acreedores por compra de un cargo; de la dote que vuelve al padre, y es dada de nuevo en interés de la misma hija á su segundo marido; y de la colación de la dote muriendo pobre el marido)	339
XCVIII.—	XCIX.—	Neque virum quod ex dote est, neque mulierem ex sponsalitia largitate lucrum proprium habere, sed servare dominium suis filiis, vel si ad secundas nuptias non veniant, usu solo in lucro consistente, et ut ex repudio transigentes nuptias, lucrantes aut dotem, aut ante nuptias donationem, et ipsis similiter dominium servent filiis, usum habente persona cogenda filios alere; si vero bona gratia solvantur nuptiae, et videantur occasione damni detineri quaedam, et hac arte perimenda, quae detinentur, filiis serventur (De que ni el marido tenga como propio el lucro que proviene de la dote, ni la mujer el que de la donación esponsalicia, sino que reserven, aunque no pasen á segundas nupcias, el dominio para sus hijos, teniendo solamente el uso sobre el lucro; de que disolviendo por repudio las nupcias, y lucrando ó la dote ó la donación antenupcial, reserven igualmente para los mismos hijos el dominio, debiendo ser obligada la persona que tiene el uso á alimentar á los hijos; y de que si las nupcias fueran disueltas de buen grado, y se viera que con ocasión de daño se detentan algunas cosas, y que con este ardid habían de perecer las que se detentan, se les reserven á los hijos)	345
XCIX.—	XCVII.—	De reis promittendi (De los que prometiendo se obligan)	348
C.—	XCVIII.—	De tempore non solutae pecuniae super dote (Del tiempo de la acción de no haberse pagado el dinero tratándose de la dote)	349
CI.—	CI.—	De donationibus a curialibus factis, sive ab intestato vel testamento, eo-	

Novelas	Constituciones		Páginas
		rum successoribus (De las donaciones hechas por los curiales, ya ab-intestato, ya por testamento, á sus sucesores)	351
CII.—	XXXII.—	De moderatore Arabiae (Del gobernador de Arabia)	355
CIII.—	XXXIII.—	De proconsule Palaestinae (Del proconsul de Palestina)	357
CIV.—		—De praetore Siciliae (Del pretor de Sicilia)	360
CV.—	XXXIV.—	De consulibus (De los cónsules)	361
CVI. -	CXXX.—	De usuris nauticis (De los intereses marítimos)	366
CVII. -	CII.—	De testamentis imperfectis a parentibus in filios factis, et de divisione rerum a filiis coram parente, et de eius facultatibus facta et subscripta (De los testamentos imperfectos hechos por los padres á favor de los hijos, y de la división de los bienes hecha y subscrita por los hijos á presencia del padre, y de los bienes de éste)	368
CVIII.—	CIII.—	De restitutionibus (De las restituciones)	370
CIX.—	CIV.—	De privilegiis dotis haereticis mulieribus non praestandis (De que a las mujeres herejes no se les hayan de conceder los privilegios de la dote).	372
CX.—	CV.—	De nauticis usuris (De los intereses marítimos)	374
CXI.—		—Haec constitutio innovat constitutionem, quae praescriptionem centum annorum venerabilibus locis dederat (Esta constitución modifica la constitución que había dado á los venerables lugares la prescripción de cien años)	375
CXII.—	CVIII.—	De litigiosis, et de decima parte litis ab actore cautela praestanda (De las cosas litigiosas, y de la caución que por el actor se ha de prestar de la décima parte del litigio)	376
CXIII.—	CXI.—	In medio litis non fieri sacras formas aut sacras iussiones, sed secundum antiquas leges generales lites decidi (De que en medio de un litigio no se den sacras disposiciones ó sacras órdenes, sino que los litigios sean decididos con arreglo á las antiguas leyes generales)	380
CXIV.—		—Ut divinae iussiones subscriptionem habeant gloriosissimi quaestoris (De que las divinas órdenes tengan la firma del gloriosísimo cuestor)	383
CXV.—	CXII.—	Ut quum de appellatione cognoscitur, secundum illas leges debeat iudicari, quae tempore datae sententiae obtinebant, non secundum eas, quae postea promulgatae sunt; et de aliis capitulis (De que cuando se conoce de una apelación debe ser juzgada con arreglo á las leyes que estaban en vigor al tiempo en que fué proferida la sentencia, y no conforme á las que fueron promulgadas después; y de otros capítulos)	384
CXVI.—	CIX.—	Ut neque miles, neque foederatus observet domui privatae aut possessioni alicuius (De que ningún militar ni federado sirva en casa privada ó en la posesión de alguien)	392
CXVII.—	CXIII.—	Ut liceat matri, et aviae, et aliis parentibus post legitimam partem liberis derelictam quo modo voluerint residuam facultatem suam disponere, et alia capitula plura (De que les sea lícito á la madre, y á la abuela, y á otros ascendientes, después de haberles dejado la porción legítima á sus descendientes, disponer de sus restantes bienes del modo que quisieren, y de otros muchos capítulos)	393
CXVIII.—	CXIV.—	De heredibus ab intestato venientibus et agnatorum iure sublato (De los herederos que suceden abintestato y de la supresión del derecho de los agnados)	403
CXIX.—	CXV.—	Ut sponsalitia largitas specialis sit contractus; et de diversis capitulis (De que la donación esponsalicia sea un contrato especial; y de diversas materias)	407
CXX.—	CXVI.—	De alienatione, et empytheusi, et locatione, et hypothecis, et aliis diversis contractibus in universis locis rerum sacrarum (De la enajenación, de la enfiteusis, de la locación, de las hipotecas, y de otros diversos contratos de cosas sagradas en todos los lugares)	410
CXXI.—		—Ut particulares usurarum solutiones in duplum computentur (De que los pagos parciales de intereses sean computados hasta el duplo)	418
CXXII.—		—Edictum pientissimi domini nostri Iustiniani de descriptione artificum (Edicto de nuestro piadosísimo señor Justiniano sobre la reglamentación de los artífices)	419
CXXIII.—	CXXXIV.—	De sanctissimis episcopis, et Deo amabilibus et reverendissimis clericis,	

Novelas	Constituciones		Páginas
		et monachis (De los santísimos obispos, y de los reverendísimos clérigos y monjes, amantes de Dios)	420
CXXIV.—	CXVIII.—	Ut litigantes iurent in exordio litis, quia neque promiserunt dare iudicibus, neque dabunt; et de sportulis, et ut quae iubentur, referendarii compleant et non misceant semetipsos causae, et per se exsequantur (De que los litigantes juren al comienzo del litigio, que ni han prometido dar, ni darán, cosa alguna á los jueces; y de las espórtulas, y de que los refrendarios cumplan lo que se les manda, y no se mezclen ellos mismos en la causa, y la prosigan por sí)	439
CXXV.—	CXVII. -	Ut iudices non exspectent sacras iussiones, sed quae videntur eis decernant (De que los jueces no esperen sacras órdenes, sino que decreten lo que les parezca)	441
CXXVI.—		—Exemplum sacrae formae de appellationibus (Copia de la sacra disposición sobre las apelaciones)	442
CXXVII.—	CXXI.—	Ut fratrum filii succedant patruo ad imitationem fratrum etiam ascendentibus extantibus; et ut mulieres non insinuata antenuptiali donatione non laedantur, non insinuans autem vir, vel si competat nuptiale lucrum, eo non fruatur; et rursus ut mulieres non secundo nubentes dominae sint partis sponsalitiae largitatis, quantum pars facit unius filii; et ut similes sint poenae utriusque sexus, dum sine causa rationabili repudium mittitur (De que los hijos de los hermanos sucedan al tío paterno á imitación de los hermanos aún habiendo ascendientes; de que no sean perjudicadas las mujeres por no haber sido insinuada la donación antenupcial, pero el marido que no la insinúa, aunque le competa el lucro nupcial, no disfrute de él; y también de que las mujeres, que no se casan segunda vez, sean dueñas de tanta parte de la donación esponsalicia, cuanta constituye la de un solo hijo; y de que sean análogas las penas de ambos sexos, cuando sin causa razonable se envía el repudio)	444
CXXVIII.—	CXXXIII.—	De collatoribus, et aliis capitulis (De los contribuyentes, y de otros capítulos)	446
CXXIX.—	CXXIII.—	De samaritis (De los samaritanos)	453
CXXX.—	CXIX.—	Quomodo oporteat milites transitum in civitatibus facere, et de introitu (De qué modo es conveniente que los militares hagan su paso por las ciudades, y de la entrada)	456
CXXXI.—	CXX.—	De ecclesiasticis titulis et privilegiis, aliisque capitulis (De los títulos y privilegios eclesiásticos, y de otras materias)	458
CXXXII. -	CXXXI.—	De interdictis collegiis haereticorum (De las corporaciones de herejes prohibidas)	464
CXXXIII.—	CVII.—	Quomodo oporteat monachos vivere (De cómo es menester que vivan los monjes)	465
CXXXIV.—	CXXVIII	—Ut nulli iudicum liceat habere loci servatorem, nisi in certis causis divina concesserit iussio (De que á ningún juez le sea lícito tener suplente en su cargo, á no ser que en ciertas causas se lo concediere divina disposición)	470
CXXXV.—		—Ne quis bonis cedere cogatur (De que nadie sea obligado á ceder sus bienes)	478
CXXXVI.—		—De argentariorum contractibus (De los contratos de los banqueros)	479
CXXXVII.—		—De creatione episcoporum et clericorum (De la creación de los obispos y de los clérigos)	483
CXXXVIII.—		—De usuris supra duplum non computandis (De que no se hayan de computar intereses en más del duplo)	487
CXXXIX.—		—Remissio poenae illicitarum nuptiarum (De la remisión de la pena por nupcias ilícitas)	488
CXL.—	CXL.—	Ut possit ex consensu dissolvi matrimonium (De que por consentimiento se pueda disolver el matrimonio)	488
CXLI.—		—Edictum Iustiniani ad Constantinopolitanos de impudicis (Edicto de Justiniano sobre los impúdicos dirigido á los habitantes de Constantinopla).	490
CXLII.—		—De his, qui castrant (De los que castran)	491
CXLIII.—		—De raptis mulieribus, quae raptoribus nubunt (De las mujeres raptadas, que se casan con los raptores)	493

Novelas	Constituciones		Páginas
CXLIV.—		—De samaritis (De los samaritanos)	494
CXLV.—	CXXIV.—	Ut de cetero nullam licentiam habeat dux aut biocolyta Lydiae et Licaoniae in Phrygiam utramque et Pisidiam advenire (De que en lo sucesivo no tenga el duque ó el biocolita de la Lidia y de la Licaonia licencia alguna para ir á una y á otra Frigia y á la Pisidia)	496
CXLVI.—	CXXV.—	Ut liceat hebraeis secundum traditam legem sacras scripturas latine vel graece vel alia lingua legere, et ut de locis suis expellantur non credentes iudicium vel resurrectionem, aut dicentes, angelos subsistere creaturam Dei (De que les sea lícito á los hebreos leer con arreglo á la ley tradicional las sagradas escrituras en latín ó en griego ó en otra lengua, y de que sean expulsados de sus localidades los que no creen en el juicio ó en la resurrección, ó los que dicen que los ángeles no subsisten siendo criaturas de Dios)	498
CXLVII.—	CXXVI.—	De reliquis publicis non exigendis et de discussione diversarum actionum (De que no se hayan de exigir los atrasos públicos y de la discusión de diversas acciones)	500
CXLVIII.—		—De remissione reliquorum publicorum (De la condonación de los atrasos en las contribuciones públicas)	502
CXLIX.—		—Ut praesides provinciarum gratis fiant ex supplicationibus et piissimorum episcoporum et possessorum et incolarum provinciarum ad piissimum imperatorem factis, ut is, qui nominatus est, fisco caveat; si vero hoc facere differant, ut nemo in praesidem exsurgat, si quidquam circa tributa fecerit (De que los presidentes de las provincias sean nombrados gratuitamente por virtud de súplicas de los piadosísimos obispos y de los poseedores y de los habitantes de las provincias, dirigidas al piadosísimo Emperador; de que dé caución al fisco el que fué nombrado; y de que si difiriesen hacer esto, nadie se vuelva contra el presidente, si respecto á los tributos hiciere alguna cosa)	501
CL.—		—De raptis mulieribus, quae raptoribus nubunt (De las mujeres raptadas, que se casan con los raptores)	506
CLI.—		—Ne curialis vel cohortalis sine imperiali iussu praefectis insinuando sistatur aut in ius vocetur (De que un curial ó un cohortal no comparezca ó sea llamado á juicio sin orden imperial que haya de ser insinuada á los prefectos)	507
CLII.—		—Ne sacrae formae de publicis negotiis editae aliter valeant, nisi si gloriossissimis praefectis praetorio insinuatae fuerint vel insinuentur, et inde confirmentur (De que las sacras disposiciones dadas sobre negocios públicos no tengan validez de otra suerte, sino si hubieren sido insinuadas ó se insinuaren á los gloriosísimos prefectos del pretorio, y fueran de este modo confirmadas)	508
CLIII.—		—De infantibus expositis (De los niños expósitos)	509
CLIV.—		—De his, qui in Osroena illicitas nuptias contrahunt (De los que en la Osroena contraen nupcias ilícitas)	510
CLV.—		—Ut matres rationibus tutelae subiaceant (De que las madres estén sujetas á la rendición de cuentas de la tutela)	511
CLVI.—		—De prole rusticorum dividenda (De la división de la prole de los campesinos)	513
CLVII.—		—De rusticis, qui in alienis praediis nuptias contrahunt (De los campesinos que contraen nupcias en predios ajenos)	514
CLVIII.—		—Ut ius deliberandi etiam ad impuberes transmittatur (De que el derecho de deliberar sea transmitido también á los impúberos)	515
CLIX.—	CXXVII.—	De restitutione fideicommissi, et nomine familiae, quod usque ad quartum gradum locum habet, et quod familiae nomine nurus etiam continetur (De la restitución del fideicomiso, y del nombre de familia, que tiene lugar hasta el cuarto grado, y de que con el nombre de familia se comprende también á la nuera)	516
CLX.—		—Exemplum sacrae pragmaticae sanctionis (Copia de una sacra pragmática sanción)	520
CLXI.—		—De praesidibus (De los presidentes)	521
CLXII.—		—Sacra forma transmissa Dominico, gloriosissimo praefecto, de variis capitibus (Sacra disposición sobre varios capítulos enviada á Domingo, gloriosísimo prefecto)	523
CLXIII.—		—De relevatione tributorum (De la relevación de tributos)	525
CLXIV.—		—De heredibus (De los herederos)	527
CLXV.—		—Generalis sanctio de prospectu in mare, scripta Dominico, gloriosissimo praefecto praetorio (Disposición general sobre las vistas al mar, dirigida á Domingo, gloriosísimo prefecto del pretorio)	528
CLXVI.—		—De adiectionibus (De los recargos)	528
CLXVII.—		—Generalis forma, quomodo debeat mitti in possessionem, Bassi gloriosissimi praefecti (Disposición general de Basso, gloriosísimo prefecto, sobre cómo deba ponerse en posesión)	529
CLXVIII.—		—De adiectionibus (De los recargos)	530

EDICTOS DEL EMPERADOR JUSTINIANO

Edictos		Páginas
I.—	Ut magistratus absque ullo suffragio fiant (De que sin sufragio alguno sean nombrados los magistrados)	535
II.—	Ne praesides in fiscalibus causis asyli ius dent (De que los presidentes no den el derecho de asilo en las causas fiscales)	535
III.—	De armeniorum successione (De la sucesión de los Armenios)	536
IV.—	De magistratu Phoeniciae Libanicae (De la magistratura de la Fenicia del Líbano)	537
V.—	De tempore actionum, quae sacris locis competunt (Del tiempo de las acciones que competen á los sacros lugares)	539
VI.—	Edictum pientissimi domini nostri Iustiniani de constitutione artificum (Edicto de nuestro piadosísimo señor Justiniano sobre la reglamentación de los artífices)	539
VII.—	Forma pragmatica de argentariorum contractibus (Pragmática disposición sobre los contratos de los banqueros)	539
VIII.—	De Pontici tractus vicario (Del vicario de la región del Ponto)	544
IX.—	De argentariorum contractibus (De los contratos de los banqueros)	547
X.—	De apparitoribus praesidum (De los alguaciles de los presidentes)	551
XI.—	Ut nullam licentiam habeant ponderatores et monetarii apud aegyptios de reliquo quidquam pro obryzo exigendi, sed ad instar magnae huius urbis illic signatum aurum aestimetur, signa vero illi imponant ponderi in signatura servato (De que no tengan los pesadores y los monederos licencia alguna para exigir en lo sucesivo entre los egipcios nada por el oro fino, sino que, á la manera que en esta grande ciudad, sea allí estimado el oro acuñado, y pongan ellos sellos para el peso conservado en la signatura)	552
XII.—	De Hellesponto (Del Helesponto)	554
XIII.—	Lex de alexandrinis et aegyptiacis provinciis (Ley relativa á las provincias alejandrinas y egipcias)	555

CONSTITUCIONES DEL EMPERADOR JUSTINO

Constituciones		Páginas
I.—	De indulgentia tributariorum reliquorum (De la condonación de los atrasos de los tributarios)	575
II.—	Ut consensu matrimonium solvi possit (De que por consentimiento se pueda disolver el matrimonio)	575
III.—	De iis, qui in Osroena et Mesopotamia illicitas nuptias contraxerunt (De los que en la Osroena y en la Mesopotamia contrajeron nupcias ilícitas)	575
IV.—	Ut Dei amantissimi episcopi cum provinciarum indigenis etc. (De que los obispos, amantísimos de Dios, juntamente con los indígenas de las provincias etc.)	577
V.—	De samaritanis (De los samaritanos)	577

CONSTITUCIONES DEL EMPERADOR TIBERIO

I.—De divinis domibus (De las divinas casas) 581
II.—De heredibus (De los herederos) 585
III.—De provinciarum praesidibus (De los presidentes de las provincias) 585
V.—De relevatione tributorum publicorum (De la relevación de tributos públicos) . . . 585

OTRAS CONSTITUCIONES DE LOS EMPERADORES

JUSTINIANO, JUSTINO Y TIBERIO

I.—Pragmatica sanctio Iustiniani Imp. complectens varia capitula (Pragmática sanción del Emperador Justiniano, comprensiva de varios capítulos) 589
II.—De adscripticiis et colonis (De los adscripticios y de los colonos) 596
III.—Constitutio Iustini Imp. de filiis liberarum, in Africam directa (Constitución del Emperador Justino sobre los hijos de mujeres libres, dirigida á Africa) 596
IV.—Sacrum pragmaticum Tiberii Augusti de confirmatione constitutionum Iustini Imp. de filiis colonorum et liberarum (Sacra pragmática de Tiberio, Augusto, sobre la confirmación de las constituciones del Emperador Justino sobre los hijos de colonos y mujeres libres) 597
V.—Imp. Iustiniani A. constitutio, quae data est pro debitoribus in Italia et Sicilia (Constitución del Emperador Justiniano, Augusto, que fué dada en pró de los deudores en Italia y Sicilia) 598
VI.—Imp. Iustiniani A. privilegium pro Titionibus (Privilegio del Emperador Justiniano, Augusto, á favor de los Tizones) 599
VII y VIII.—Imp. Iustiniani A. constitutiones de confugientibus ad ecclesiam (Constituciones del Emperador Justiniano, Augusto, sobre los que se refugian á la iglesia) 600
IX.—Ut nemini privatarum aut publicarum causarum praetextu metatorum onus iniungatur (De que á nadie se le imponga con pretexto de causas privadas ó públicas la carga de alojamientos) 601

CONSTITUCIONES DEL EMPERADOR LEÓN

Proemium (Proemio) 605
I.—Quod unumquemque, qui iudicandi praerogativam acceperit, quemadmodum legalium capitulorum a nobis habitus delectus statuerit, dirimere controversias oporteat, quae vero inter reprobata habita sunt, ut ex illis nulla litis ambiguitas diiudicetur (De que cualquiera que hubiere recibido la prerogativa de juzgar deba dirimir las controversias conforme haya establecido la elección de capítulos legales hecha por nosotros, y de que no se decida ninguna ambigüedád de litigio con arreglo á los que han sido considerados entre los desaprobados) 606
II.—Ut qui cetera secundum sacros divinosque canones episcopali dignitate dignus esse probatur, si liberi ex legitimo matrimonio ei sint, ob illos in consequendo honore nullum impedimentum sentiat (De que el que se pruebe que por otra parte es digno de la dignidad episcopal con arreglo á los sagrados y divinos cánones, no experimente, si tuviera hijos de legítimo matrimonio, por causa de éstos ningún impedimento para conseguir tal honor) 607
III.—Ut qui sacerdotes creandi sunt, secundum ecclesiae ritus ea lege creentur, ut aut omnem deinceps vitam caelibem agant, aut si matrimonium contrahere velint, prius id faciant ac deinde ad creationem procedant (De que los que han de ser ordenados sacerdotes sean ordenados conforme á los ritos de la iglesia con la condición de que ó en lo sucesivo pasen en el celibato toda su vida, ó, si quisieran contraer matrimonio, lo contraigan antes, y después procedan á la ordenación) 608
IV.—Ut non modo universalis ecclesiae sacerdotes, verum etiam qui ad quamlibet sacram aedem pertinent, si vocentur, licite sacra mysteria et divinum cultum celebrare

domi possint (De que no solamente los sacerdotes de la iglesia universal, sino también los que pertenecen á cualquiera sagrada casa, puedan, si fueran llamados, celebrar lícitamente en una casa los sagrados misterios y el divino culto) 609
V.—Ut hi, quibus, postquam monasticam rempublicam ingressi sunt, facultates suppetunt, non plane de illis testari prohibeantur, sed si quidem aliquid monasterio intulisse videantur eo tempore, quo illud adierunt, facultatem habeant de postea acquisitis quemadmodum velint disponendi, si vero nihil intulerint, ipsis quidem de besse statuendi potestas sit, monasterium autem alteram partem sive trientem accipiat (De que á los que les corresponden bienes después que ingresaron en la república monástica, no se les prohiba en absoluto testar de ellos, sino que, si verdaderamente se viera que llevaron alguna cosa al monasterio al tiempo que ingresaron en él, tengan facultad para disponer como quieran de los adquiridos después, y si nada hubieren llevado, tengan ciertamente potestad los mismos para disponer de dos terceras partes, pero reciba el monasterio la otra parte, ó sea la tercera) . . 610
VI.—Ut utrumque tempus, tum quod sancta sexta constituit synodus, tum quod decrevit divus Basilius, in iis, qui monachi fieri statuunt, observetur, bonorum vero eius, qui a sinodo praestituto tempore monacus fit, dispositio secundum editam a nobis formam procedat (De que respecto á los que determinan hacerse monjes se observe uno y otro tiempo, así el que estableció el santo sínodo sexto, como el que decretó el divino Basilio; pero que la disposición de los bienes del que se hace monje en el tiempo prefijado por el sínodo se verifique con arreglo á la norma dada por nosotros). 612
VII.—Ut quotiescunque aliquis per vecordiam a clericorum habitu ad profanum transire voluerit, in illum is invitus etiam restituatur (De que siempre que por maldad hubiere querido alguien pasar del hábito clerical al profano, sea él restituído á aquél aun contra su voluntad) 612
VIII.—Ut qui reiicere venerandum monasticae vitae habitum per vecordiam in animum induxerit, ac pro illo profanum habitum susceperit, quotiescunque hoc facere ausus fuerit, etiam invitus in illum restituatur, et ex quo monasterio improbe aufugerit, eidem reddatur (De que el que por maldad hubiere abrigado en su ánimo rechazar el venerable hábito de la vida monástica, y en lugar de él hubiere tomado el hábito profano, sea aún contra su voluntad restituído á aquél cuantas veces hubiere intentado hacer esto, y sea vuelto al mismo monasterio de que con improbidad hubiere huído) . . . 613
IX.—De servo, qui ignorante domino clericus factus est (Del esclavo que, ignorándolo su señor, fué hecho clérigo) 614
X.—De servo, qui inscio domino monachismum suscepit (Del esclavo que, ignorándolo su señor, abrazó el monaquismo) 614
XI.—De servo, qui ignorante domino episcopus factus est (Del esclavo que, ignorándolo su señor, fué ordenado obispo) 615
XII.—De officinarum magnae ecclesiae usu (Del uso de las oficinas de la iglesia grande) . 615
XIII.—De perpetuis emphyteusibus (De las enfitéusis perpétuas) 615
XIV.—De iis, qui monasterium imperfectum relinquunt (De los que dejan sin concluir un monasterio) 616
XV.—Ut salutarem baptismum in quocunque sacro oratorio peragere liceat (De que sea lícito administrar el saludable bautismo en cualquier oratorio sagrado) 617
XVI.—Ut subdiaconus creetur non vigintiquinque sed viginti annorum (De que el diácono sea ordenado no de veinticinco años, sino de veinte) 618
XVII.—De puerperis, quando divinorum mysteriorum participes fiant, et quando infantes baptizentur, post quadraginta videlicet dies, extra quam si necessitas urgeat (De cuándo á las puérperas se les hará partícipes de los divinos misterios, y de cuándo serán bautizados los recién nacidos, esto es, después de cuarenta días, salvo si apremiara la necesidad) 618
XVIII.—Ut in sponsalibus constituta poena exigatur (De que en los esponsales se exija la pena establecida) 619
XIX.—De pacto paterno, ex aequo heredem futurum filium (Del pacto hecho por el padre de que su hijo habrá de ser heredero por igual) 620
XX.—Ut ne maritus, quemadmodum uxor, altera parte praemortua praeter hypobolum quidquam capiat (De que el marido, así como la mujer, no adquiera, premuerta la otra parte, cosa alguna fuera de lo hipotecado) 621
XXI.—Ut dotis promissio aut paternis aut ex maternis bonis facta praestetur (De que se cumpla la promesa de dote hecha ó de los bienes paternos ó de los maternos) . . . 623

Constituciones — Páginas

XXII.—Ut mulier, quae matrimonium non iterat, unius liberorum portionem proprietas iure capiat, similiter et pater (De que la mujer, que no reitera el matrimonio, adquiera con derecho de propiedad la porción que uno de los hijos, y del mismo modo el padre) 624
XXIII.—Ne praesides in provinciis suis domestica sponsalia contrahant (De que los presidentes no contraigan en sus provincias esponsales para los de su casa) 625
XXIV.—Ne filii naturales cum adoptivis matrimonium contrahant (De que los hijos naturales no contraigan matrimonio con los adoptivos) 625
XXV.—De emancipatione et dotis restitutione (De la emancipación y de la restitución de la dote) 626
XXVI.—Ut eunuchi adoptare possint (De que los eunucos puedan adoptar) 627
XXVII.—Ut pariter omnibus adoptare liceat (De que del mismo modo les sea á todos lícito adoptar) 628
XXVIII.—Quo tempore et a quibus rerum suarum administratio adultis concedi debeat (En qué tiempo y por quiénes se les deba conceder á los adultos la administración de sus propios bienes). 630
XXIX.—Ut ancillae partus apud alium editus ad ipsius dominum sequatur (De que el parto de una esclava dado á luz en poder de otro corresponda al dueño de la misma) . . . 631
XXX.—De muliere, quae vivo marito cum alio viro matrimonium contrahat (De la mujer que viviendo su marido contrae matrimonio con otro varón) 632
XXXI.—Ut quae mulier mariti odio abortat repudiari ab illo possit (De que la mujer que aborta por ódio á su marido pueda ser repudiada por él). 633
XXXII.—De adulteris manifesto deprehensis (De los adúlteros manifiestamente descubiertos) . 634
XXXIII.—Ne captivorum uxoribus aliis nubere liceat (De que á las mujeres de los cautivos no les sea lícito casarse con otros) 634
XXXIV.—De tutore, qui pupillam suam vitiat (Del tutor que corrompe á su pupila) 636
XXXV.—De raptoris virginis, eorumque, qui in raptu adfuerunt, poena (De la pena del raptor de una vírgen, y de la de los que hubieron asistido al rapto). 637
XXXVI.—Ut captivi filius heres sit (De que sea heredero el hijo de un cautivo) 638
XXXVII.—Ut domini testamento manumissus, si illum decessisse aditamque eius hereditatem esse ignoret, testari possit (De que el manumitido en el testamento de su señor pueda testar, si ignorase que aquél había fallecido y que había sido adida su herencia). 639
XXXVIII.—Ut imperatoris servi de rebus suis quomodo velint statuere possint (De que los esclavos del emperador puedan disponer como quieran de sus propios bienes) 639
XXXIX.—Ut prodigus quae ex re ipsius sint facere possit (De que el pródigo pueda hacer lo que corresponda á cosa del mismo) 640
XL.—Ut captivi testamenti factionem habeant (De que los cautivos tengan la testamentifacción) 640
XLI.—Ut in civitatibus quinque, in itineribus vero et agris tres testes ad testamentorum fidem sufficiant (De que para la fe de los testamentos basten en las ciudades cinco testigos, y tres en viajes y en el campo) 643
XLII.—Ut sufficiens numerus testium testamentum ratum faciat, tametsi id neque illorum subscriptiones neque signacula habeat (De que el suficiente número de testigos haga válido el testamento, aunque éste no tenga ni las firmas ni los sellos de aquellos) . 643
XLIII.—Ut per scribendi ignaros testamenta etiam confirmentur (De que también se confirmen los testamentos por medio de los que no saben escribir). 645
XLIV.—A quibus obsignari testamenta oporteat (Por quiénes es menester que sean sellados los testamentos) 645
XLV.—Ut sententiam iudices in litteras referant suaque manu obsignent (De que los jueces consignen por escrito la sentencia y la firmen con su mano). 646
XLVI.—Abrogatio quarundam de curiis et decurionibus latarum legum (Derogación de algunas leyes promulgadas relativas á las curias y á los decuriones) 647
XLVII.—Abrogatio legis, quae Senatui praetores, decurionibus vero praefectos constituere concedebat (Derogación de la ley que al Senado le concedía nombrar los pretores, y á los decuriones los prefectos) 647
XLVIII.—Ne mulieres in contractibus testimonium praebeant (De que las mujeres no presten testimonio en los contratos) 648
XLIX.—Ne servi ad dicendum testimonium admittantur (De que los esclavos no sean admitidos á prestar testimonio) 648
L.—Ut donationes, quae in litteras relatae non sunt, ad quingentos usque aureos valeant (De que las donaciones, que no están consignadas por escrito, sean válidas hasta de quinientos áureos) 649
LI.—De invento thesauro, cuius esse debeat (De quién deba ser el tesoro hallado). . . . 649

Constituciones — Páginas

LII.—Ut tam veterum principum, quam recentiorum numismata, modo iusti ponderis probaeque materiae sint, valeant (De que valgan las monedas tanto de los príncipes antiguos, como de los más modernos, con tal que sean de justo peso y de buen metal). 650
LIII.—Ut cuique tam intra civitates quam extra mortuos sepelire liceat (De que á cualquiera le sea lícito sepultar muertos tanto dentro, como fuera, de las ciudades). 651
LIV.—Ut dominicis diebus omnes ab operibus vacent (De que todos cesen en sus trabajos los domingos) 652
LV.—Ut iudaei secundum christianismi ritus vivant (De que los judíos vivan conforme á los ritos del cristianismo) 653
LVI.—De oris maritimis (De las orillas del mar) 654
LVII.—Quantum in piscatibus remorae piscatoriae inter se distare debeant (De cuánto deben distar entre sí en las pesquerías las redes fijas de pescar). 654
LVIII.—Ne ex sanguine cibus conficiatur (De que de sangre no se haga comida) 655
LIX.—Abrogatio legis, quae hominem liberum se vendere permittit (Derogación de ley que al hombre libre le permite que se venda). 656
LX.—Qua poena castratores affici debeant (De la pena con que deben ser castigados los castradores). 656
LXI.—Tributorum exactores, si plus, quam debeant, exegerint, qua poena afficiendi sint (De la pena á que han de ser sometidos los recaudadores de los tributos, si hubieren exigido más de lo que deben) 657
LXII.—De poena eius, que rem aliquam publicam vendiderit (De la pena del que hubiere vendido alguna cosa pública). 658
LXIII.—De poena illorum, qui res vetitas ad hostes transvehunt (De la pena de los que transportan á los enemigos cosas vedadas). 659
LXIV.—De poena eorum, qui naufragium suppresserint (De la pena de los que ocultaren las cosas de un naufragio) 659
LXV.—De incantatorum poena (De la pena de los encantadores) 660
LXVI.—De plagio (Del plagio) 660
LXVII.—De iis, qui ad hostes transeunt suaque sponte revertuntur (De los que se pasan á los enemigos y vuelven por su propia voluntad) 661
LXVIII.—Ut monachi et clerici tutores esse possint, sed ab administratione ac pupillorum rectione arceantur (De que los monjes y los clérigos puedan ser tutores, pero estén apartados de la administración y de la dirección de los pupilos). 662
LXIX.—De testamenti factione caecorum, illiteratorum et mulierum (De la testamentifacción de los ciegos, de los que no saben de letras, y de las mujeres) 663
LXX.—De aggressionibus (De las agresiones) 664
LXXI.—De iis, qui in locis aratoriis et vineis aedificaturi sunt (De los que hayan de edificar en terrenos de labranza y en viñas) 664
LXXII.—Ut pacta etiam non constituta poena valeant (De que sean válidos los pactos aun no habiéndose constituído pena). 665
LXXIII.—Ut nemo cum mulieribus in ecclesiarum coenaculis habitet (De que nadie habite con mujeres en los cenáculos de las iglesias). 665
LXXIV.—Ne ante legitimum matrimonii tempus futuris coniugibus benedicatur (De que no se bendiga á los futuros cónyugues antes del legítimo tiempo del matrimonio). . . . 666
LXXV.—Ut qui viginti annorum est, hypodiaconus creari possit (De que pueda ser hecho subdiácono el que es de veinte años) 666
LXXVI.—De poena falsum testimonium dicentium sacerdotum (De la pena de los sacerdotes que dicen falso testimonio). 666
LXXVII.—De falsariorum poena (De la pena de los falsarios) 667
LXXVIII.—Ne amplius senatusconsulta fiant (De que en lo sucesivo no se hagan senadoconsultos). 667
LXXIX.—De poena sacerdotis, diaconi aut subdiaconi, si post assumtum ordinem mulieri in matrimonium iungatur (De la pena del sacerdote, del diácono, ó del subdiácono, si después de recibido el orden se uniera á mujer en matrimonio). 668
LXXX.—Ut purpurae segmenta et particulae in publicis mercimoniis sint (De que sean contados en las mercaderías públicas los trozos y las pequeñas porciones de púrpura). . 668
LXXXI.—Ne ex auro et pretiosis lapillis quidquam confici in universum prohibitum sit (De que no esté totalmente prohibido que de oro y de piedras preciosas se haga alguna cosa). 668
LXXXII.—De testamento resignato (Del testamento al cual se le quitaron los sellos) 669
LXXXIII.—Ut ad trientes usuras pecunia licite mutuetur (De que el dinero sea dado lícitamente en mútuo al interés de cuatro por ciento) 670

Constituciones — Páginas

LXXXIV.—Ut negotiari liceat magistratibus urbis nec non aedificare pariter ac iis qui extra urbem sunt praeter praesidem (De que á los magistrados de la ciudad así como á los que se hallan fuera de la ciudad, excepto al presidente, les sea lícito negociar y también edificar) . . . 670
LXXXV.—Ut patres, qui nuptias non iterant, unius liberorum portionem capiant (De que los padres que no pasan á segundas nupcias reciban la porción que uno de los hijos) . . . 671
LXXXVI.—De poena episcoporum, sacerdotum et clericorum, qui se advocationibus, sponsionibus, redemturis, aliisve similibus dedunt (De la pena de los obispos, sacerdotes, y clérigos, que se dedican á la abogacía, á afianzamientos, á arrendamientos, y á otras cosas semejantes) . . . 671
LXXXVII.—De ecclesiasticorum alea ludentium poena (De la pena de los eclesiásticos que juegan á los dados) . . . 672
LXXXVIII.—Celebribus quibusdam in ecclesia viris festi dies constituuntur (Se establecen días festivos para algunos varones célebres en la iglesia) . . . 673
LXXXIX.—Ne matrimonia citra sacram benedictionem confirmentur (De que los matrimonios no sean confirmados sin la sagrada bendición) . . . 673
XC.—Ut qui tertium matrimonium contrahant, sacri canonis poenae obnoxii sint (De que estén sujetos á la pena del sagrado cánon los que contraen tercer matrimonio) . . 674
XCI.—Ut concubinam habere non liceat (De que no sea lícito tener concubina) . . . 674
XCII.—De poena eius, qui aliquem dedita opera excaecavit (De la pena del que de intento dejó ciego á alguno) . . . 674
XCIII.—Ut si sponsa ex alio gravida deprehendatur, sponsalia rescindi possint (De que se puedan rescindir los esponsales si se viera que la esposa estaba embarazada de otro) . 676
XCIV.—Legis, quae de consulatu agit, abrogatio (Derogación de la ley que trata del consulado). 676
XCV.—De avulsa terrae crusta (De la corteza de tierra, que fué arrancada) . . . 677
XCVI.—De sepulchro violato (Del sepulcro violado) . . . 678
XCVII.—Ut iudex in exordio litis et magistratus in creatione iuret (De que jure el juez al comienzo de un litigio y al ser nombrado magistrado) . . . 678
XCVIII.—De poena eunuchorum, si uxores ducant (De la pena de los eunucos, si se casaran) . 679
XCIX.—Ut qui iusiurandum defert, prior de calumnia iuret (De que el que defiere juramento jure primero de calumnia) . . . 681
C.—De servis, qui liberis in matrimonium coniunguntur (De los esclavos que se unen en matrimonio con mujeres libres) . . . 681
CI.—De servis coniugibus, si alter illorum libertate donetur (De los cónyuges esclavos, si á uno de ellos se le hiciera donación de la libertad) . . . 682
CII.—De praediis maritimis ad remoras piscatorias constituendas seorsum non sufficientibus, et ut invitus etiam ad societatem adigatur (De los predios marítimos que no son suficientes para que se establezcan por separado las redes fijas de pescar, y de que aun contra la voluntad de uno sea este obligado á constituir sociedad) . . . 683
CIII.—De iis qui de maritimis praediis ad constituendas remoras piscatorias societatem ineunt (De los que con predios marítimos forman sociedad para establecer redes fijas de pescar) . . . 683
CIV.—De piscatoriis remoris, inter quas legitimum interstitium non est (De las redes fijas de pescar entre las que no hay el intervalo legal) . . . 684
CV.—Si magistratus aliquis res fiscales furatus esse deprehensus sit (De si se hubiera descubierto que algún magistrado hurtó cosas del fisco) . . . 685
CVI.—De indotatis mulieribus, quantum maritis mortuis ex ipsorum bonis lucrentur (De cuánto lucrarán las mujeres indotadas, fallecidos sus maridos, de los bienes de ellos) 685
CVII.—Ut actor ante litis contestationem porrecto libello iudici fidem suam probet (De que antes de la contestación de la demanda pruebe el actor su fe habiendo presentado libelo al juez) . . . 686
CVIII.—De eo, qui ad primam denuntiationem iudicio se non sistit (Del que á la primera intimación no comparece en juicio) . . . 687
CIX.—Ne intra septimum aetatis annum sponsalia ineantur, neque ante decimum quintum maribus aut decimum tertium feminis matrimonium consecretur (De que no se contraigan esponsales dentro de los siete años de edad, ni se consagre matrimonio antes del décimo quinto para los varones, ó del décimo tercero para las hembras) . . . 687
CX.—Ut mulier soluto matrimonio descriptionem faciat dotis suae et propter nuptias donationis, et reliquae omnis mariti substantiae, et ea prolata resarciri sibi postulet, si quid damni in rebus suis a marito se passam dicat, sine descriptione autem eviden-

Constituciones — Páginas

teve probatione nihil petat aut petendo accipiat (De que, disuelto el matrimonio, haga la mujer inventario de su dote y de la donación por causa de las nupcias, y de todos los demás bienes de su marido, y presentándolo pida que se le resarza, si dijera que por parte de su marido sufrió algún daño en sus propios bienes, pero sin el inventario ó sin evidente prueba no pida nada, ó, pidiéndolo, no lo reciba) . . 688
CXI.—Ut, si uxor mente capiatur, idque neque dolo mariti, neque ipso conscio, aliorum maleficio fiat, et ultra tres annos id malum duret, matrimonium dirimatur, aliamque uxorem ducere marito liceat, quam velit (De que si la mujer enloqueciera, y esto sucediese sin dolo del marido, ni, sabiéndolo él, por maleficio de otros, y el mal durara más de tres años, se disuelva el matrimonio, y le sea lícito al marido casarse con otra mujer, que él quiera) . . . 688
CXII.—Ut, si maritus per matrimonii tempus in furorem incidat, intra quinquennium matrimonium solvi nequeat, eo autem elapso, si furor eum adhuc occupet, solvi possit (De que si durante el tiempo del matrimonio enloqueciera el marido, no se pueda disolver el matrimonio durante un quinquenio, pero transcurrido éste, pueda ser disuelto, si todavía fuera aquél presa de locura) . . . 690
CXIII.—Ut, quemadmodum in aliis structuris lege cautum est, ita etiam subdialium ambulacrorum structurae, quae solaria appellantur, decem pedibus a vicinorum aedificiis distent (De que, á la manera que respecto á otras construcciones se dispuso en la ley, así también las construcciones de galerías de recreo, que se llaman solanas, disten diez piés de los edificios de los vecinos) . . . 691
CXIV.—De alienatione rerum immobilium et retractu decretum praeclaris Imperatoris domini Leonis (Decreto del preclaro Emperador señor Leon sobre la enajenación y el retracto de bienes inmuebles) . . . 692
CXV.—De tabulariis (De los tabularios) . . . 693
CXVI.—De archiepiscopatu Patrensi bulla aurea (Bula de oro relativa al arzobispado patrense) . 693
CXVII.—Nova legislatio Leonis et Alexandri de eo quod omnes editiones a priore sunt profectae. Facta autem haecce est anno 6427, depositaque in orphanotropheo (Nueva legislación de Leon y de Alejandro relativa á que todas las ediciones han dimanado de la primera. Mas la imperante fué hecha en el año 6427, y depositada en el hospicio de huérfanos) . . . 694
CXVIII.—Condemnatoria sententia, in iudices a piis orthodoxisque Imperatoribus Leone et Alexandro pronuntiata (Sentencia condenatoria pronunciada contra los jueces por los piadosos y ortodoxos Emperadores Leon y Alejandro) . . . 694